

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



СОРОК ВОСЬМАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ  
77-е заседание,  
состоявшееся в пятницу,  
16 сентября 1994 года,  
в 10 ч. 00 м.,  
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ ЧАСТИ\* 77-ГО ЗАСЕДАНИЯ

Председатель: г-н ОСЕЛЬЯ (Аргентина)  
(Заместитель Председателя)

Председатель Консультативного комитета по административным  
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 123 ПОВЕСТКИ ДНЯ: БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД  
1994-1995 ГОДОВ (продолжение)

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции А/48/L.63/Rev.2,  
касающегося пункта 40 повестки дня

---

\* Краткий отчет о второй части заседания, которое было возобновлено в понедельник,  
19 сентября 1994 года, издан в качестве документа А/С.5/48/SR.77/ Add.1.

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за  
подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента  
опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official  
Records Editing Section, room DC2-794, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр  
отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для  
каждого Комитета.

94-81373.R

Distr. GENERAL  
A/C.5/48/SR.77  
1 December 1994  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

/...

В отсутствие г-на Хадида (Алжир) г-н Оселья (Аргентина),  
заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 35 м.

**ПУНКТ 123 ПОВЕСТКИ ДНЯ: БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1994-1995 ГОДОВ (продолжение)**

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/48/L.63/Rev.2, касающегося пункта 40 повестки дня (A/48/7/Add.17; A/C.5/48/84)

1. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) вносит на рассмотрение доклад Консультативного комитета, который содержится в документе A/48/7/Add.17 и в котором отражены результаты рассмотрения Комитетом заявления Генерального секретаря о последствиях для бюджета по программам, содержащегося в документе A/C.5/48/84. В случае принятия проекта резолюции, представленного на рассмотрение пленарного заседания, Ассамблея учредит миссию по контролю за соблюдением прав человека в Гватемале. Принципы, регулирующие создание миссии, были изложены в докладе Генерального секретаря (A/48/985), который Консультативный комитет рассмотрел совместно с заявлением Генерального секретаря (A/C.5/48/84).

2. Генеральный секретарь предложил выделить ассигнования на сумму в 16,3 млн. долл. США, из которых 8,4 млн. долл. США связаны с расходами по персоналу, а остаток в размере 7,9 млн. долл. США предназначен для покрытия оперативных расходов. Эти сметы касаются вопросов прав человека; существуют другие договоренности, в отношении которых Генеральный секретарь информировал Комитет о том, что он намерен испросить согласие Совета Безопасности (учреждение операции по поддержанию мира и открытие специального счета для этой цели), как это указано в пункте 4 доклада Консультативного комитета. Как следует из доклада Генерального секретаря, содержащегося в документе A/48/985, и информации, представленной в устной форме представителем Генерального секретаря, сметные ассигнования, указанные в заявлении Генерального секретаря, исчислены с учетом выводов предварительной миссии. Консультативный комитет сделал вывод о наличии возможности разработки подробного и более конкретного оперативного плана миссии. Консультативный комитет был информирован о том, что как только будет принят проект резолюции, представленный на рассмотрение пленарного заседания, в Гватемалу будет направлена новая миссия с целью, в частности, заключения соглашения о статусе миссии. Консультативный комитет просил изучить вопрос об оказании помощи со стороны принимающего правительства после заключения соглашения.

3. Консультативный комитет просил провести обзор численного состава, классов и функций персонала, а также материальных ресурсов для миссии таким образом, как это указано в его докладе; Комитет также выразил мнение, что, возможно, существует возможность увеличения числа добровольцев, участвующих в миссии, что приведет к частичному сокращению расходов по персоналу.

4. Комитет также высказал обеспокоенность по поводу завышенной, по его мнению, сметы расходов на приобретение компьютеров и автотранспортных средств и в пункте 13 своего доклада рекомендовал сократить их число. Комитет отметил, что Генеральный

(Г-н Мселле)

секретарь перевел в эту миссию оборудование и ряд автотранспортных средств на общую сумму в 2 560 600 долл. США и обсудил предложение Генерального секретаря о включении в смету расходов миссии суммы в размере 2,6 млн. долл. США для перечисления на счет направляющих миссий (в основном МНООНС). В ходе своего обсуждения данного вопроса Комитет сослался на резолюцию 48/240 В об ЮНОМОЗ и решение 48/496 Генеральной Ассамблеи. При рассмотрении данного вопроса в ходе официальной сессии Пятого комитета в июле 1994 года было высказано мнение относительно того, что перевод активов из одной миссии в другую должен вести к перечислению на счет направляющей миссии суммы, эквивалентной стоимости переведенных активов, что является отступлением от применяемой в настоящее время процедуры. Генеральная Ассамблея просила изучить практическую целесообразность применения такой процедуры. В докладе, находящемся в настоящее время на рассмотрении Пятого комитета, Консультативный комитет сделал вывод о том, что до получения доклада Генерального секретаря и принятия решения по нему Генеральной Ассамблеей следует сохранить нынешнюю процедуру, в соответствии с которой на счет направляющей миссии не перечисляются средства. Он (Г-н Мселле) отметил в сигнальном экземпляре доклада о финансировании Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МНООНПР), что сохраняется нынешняя процедура, в соответствии с которой на счет направляющей миссии не перечисляются никакие средства в целях компенсации за переводимые активы. В этой связи Комитет рекомендовал на данный момент не включать сумму в размере 2 560 600 долл. США в решение о принятии обязательств, рекомендованное Консультативным комитетом. Тем не менее, если в 1994 году Генеральная Ассамблея примет решение кодифицировать процедуру, изложенную в заявлении Генерального секретаря (A/C.5/48/84), то на счет передающих миссий будет необходимо перечислять сумму, равную стоимости переводимых активов.

5. Консультативный комитет рекомендует утвердить санкцию о принятии обязательств на сумму, не превышающую 12,9 млн. долл. США по разделу 4 бюджета по программам на 1994–1995 годы, однако вопрос о фактических ассигнованиях и сумме, полученной от налогообложения, будет необходимо рассмотреть в контексте доклада об исполнении бюджета на двухгодичный период 1994–1995 годов, который должен быть представлен Генеральной Ассамблее позднее в 1994 году. Он вновь подчеркивает, что сумма в размере 12,9 млн. долл. США является фактической расчетной суммой, отражающей вычет 2,5 млн. долл. США, рекомендованный Консультативным комитетом, а также сокращение объема ассигнований на приобретение компьютеров и автотранспортных средств.

6. Г-н ШАРП (Австралия) просит распространить сигнальные экземпляры бюджета МНООНПР среди всех членов Пятого комитета.

7. Г-н СТИТТ (Соединенное Королевство) говорит, что в целом неприемлемо, чтобы к Генеральной Ассамблее обращались с просьбой взять на себя потенциально долгосрочные обязательства, сопряженные со значительными суммами средств, на основе скудной информации, представленной в заявлении Генерального секретаря о последствиях для бюджета по программам и в докладе Консультативного комитета, который был опубликован на различных языках лишь за несколько часов до начала заседания. Делегации не имели возможности получить инструкции от своих правительств. Несмотря на нынешнюю политическую обстановку, неприемлемым является то, что роль, возложенная на Пятый комитет в соответствии с правилами процедуры Генеральной Ассамблеи, обесценилась в такой степени. Кроме того, вызывает удивление тот факт,

(Г-н Ститт, Соединенное Королевство)

что Генеральный секретарь не представил в устной форме заявление о последствиях для бюджета по программам. Тот факт, что к роли Комитета относятся столь пренебрежительно, вызывает глубокую обеспокоенность его делегации.

8. Г-н ТАКАСУ (Контролер), отвечая на вопросы относительно сигнального экземпляра доклада о финансировании МООНПР, говорит, что ввиду срочности вопроса было принято решение о том, что Консультативный комитет проведет обзор бюджета МООНПР только на основе сигнального экземпляра на одном языке. Общее распространение сигнального экземпляра не было разрешено. В прошлом заинтересованные делегации доставали сигнальные экземпляры отдельных докладов, однако практика состояла в том, что доклады не переводились на все языки и не распространялись, когда они еще были в форме проектов.

9. В ответ на вопрос относительно сроков представления и содержания заявлений о последствиях для бюджета по программам он заявил, что Секретариат руководствуется правилами процедуры Генеральной Ассамблеи. Секретариат начал работу над заявлением о последствиях для бюджета по программам, как только он получил сигнальный экземпляр проекта резолюции A/48/L.63/Rev.2. Он приложил все усилия, с тем чтобы выполнить правило, согласно которому заявление о последствиях для бюджета по программам должно быть распространено в течение 48 часов с момента представления проекта резолюции. В таких случаях процедура отличается от процедуры, которой следуют в случае пересмотренных смет или докладов о финансировании операций по поддержанию мира, поскольку сметы расходов, требуемые в соответствии с правилом 153 правил процедуры, представляются в ответ на проекты резолюций, представленные государствами-членами. В стремлении избежать каких-либо критических замечаний в связи с задержками Секретариат работал на основе информации, собранной передовой группой, которая посетила Гватемалу и приложила все усилия обеспечить наиболее достоверную смету в существующих обстоятельствах.

10. Г-н ШАРП (Австралия) говорит, что он понимает неофициальную договоренность между Секретариатом и Административным комитетом, на которую сослался Контролер. Однако в интересах открытости и отчетности в процессе составления бюджета любая неофициальная договоренность, касающаяся представления сигнальных экземпляров докладов Консультативному комитету, должна распространяться и на членов Пятого комитета.

11. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что сигнальные экземпляры доклада МООНПР могут быть предоставлены, если делегации, пользующиеся другими языками, не возражают. Однако сигнальные экземпляры документов, представляемых Консультативному комитету, часто подвергаются многократным изменениям, что может вызвать проблемы.

12. Г-н БУЭН (Франция) говорит, что его делегация категорически возражает против распространения документов только на одном языке, поскольку в Организации Объединенных Наций существуют шесть официальных языков.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегациям высказать свои замечания по рекомендации Консультативного комитета о том, чтобы уполномочить Генерального секретаря принять на себя обязательства на сумму, не превышающую 12,9 млн. долл. США для учреждения миссии по контролю за соблюдением прав человека в Гватемале.

14. Г-н МЮНХ (Германия), которого поддержали г-н СТИТТ (Соединенное Королевство) и г-н МАДДЕНС (Бельгия), говорит, что некоторым делегациям, включая его делегацию,

необходимо дополнительное время для того, чтобы связаться с правительствами своих стран, и предлагает временно прервать заседание.

Заседание прерывается в 11 ч. 05 м. и возобновляется в 12 ч. 00 м.

15. Г-н МЮНХ (Германия), выступая от имени Европейского союза, подчеркивает то значение, которое Союз придает целям проекта резолюции A/48/L.63/Rev.2, авторами которого являются его члены. Тем не менее Европейский союз может поддержать лишь некоторые из рекомендаций ККАБВ. Он согласен с тем, что бюджет и предлагаемое штатное расписание являются чрезмерно завышенными. Следует более эффективно использовать потенциал системы Организации Объединенных Наций, в частности возможности ПРООН и других учреждений, обладающих специальными знаниями и средствами для содействия достижению целей миссии и механизма по координации в области прав человека. Он также согласен с тем, что следует стремиться обеспечить участие принимающей страны в этой операции, что должно быть отражено в предлагаемом бюджете.

16. В этой связи Европейский союз просит Генерального секретаря представить пересмотренную смету к 30 ноября 1994 года, которая в полной мере учитывала бы соображения, касающиеся размеров ассигнований и возможностей их освоения. Он также просит его учредить целевой фонд для миссии. Европейский союз не разделяет мнение Консультативного комитета, высказанное в пункте 9 его доклада (A/48/7/Add.17), относительно должностей национального ревизора и национального сотрудника по анализу вопросов управления. Хотя тот факт, что он является автором проекта резолюции, недвусмысленно свидетельствует о его поддержке роли миссии, Европейский союз выражает сожаление по поводу того, что он может согласиться с решением о санкционировании обязательств на сумму лишь 6 млн. долл. США до конца 1994 года. Дальнейшее предоставление полномочий на принятие обязательств в условиях отсутствия достаточного объема финансовых ресурсов может нанести ущерб положению Организации в плане притока наличных средств.

17. Г-жа ШИРОУЗ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что ее делегация выражает сожаление по поводу того, что она не может одобрить позицию Европейского союза. Она поддерживает рекомендации, содержащиеся в докладе ККАБВ.

18. Г-н ГОКХАЛЕ (Индия) говорит, что в пункте 6 заявления Генерального секретаря о последствиях для бюджета по программам (A/C.5/48/84) указывается, что были выделены ассигнования на перевод из других миссий определенного оборудования для новой миссии в Гватемале и что сумма соответствующей оплаты этим миссиям составляет 2,5 млн. долл. США. В решении 48/496 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря изучить практическую целесообразность применения процедуры, в соответствии с которой активы, подлежащие передаче из одной операции по поддержанию мира в распоряжение другой операции по поддержанию мира, должны передаваться лишь после установления их стоимости и выделения в бюджете получающей операции соответствующей суммы для возмещения специальному счету операции, из которой передаются такие активы. Он обращает внимание на эту просьбу ввиду продолжающихся задержек с выплатой компенсации странам, предоставляющим войска. Любой проект резолюции должен учитывать предложения Генерального секретаря. Если Генеральная Ассамблея одобрит такую процедуру, Генеральный секретарь должен будет после этого принять соответствующие меры по осуществлению таких выплат.

19. Г-н ДАМИКУ (Бразилия) выражает согласие с Европейским союзом относительно целесообразности учреждения целевого фонда для добровольных взносов. Однако он не согласен с тем, что целей проекта резолюции можно добиться путем возложения ответственности за ее осуществление на существующие учреждения Организации Объединенных Наций. По этой причине

делегация Бразилии выступает за учреждение специальной миссии с этой целью, как это предусматривается в проекте резолюции. Его делегация поддерживает рекомендации ККАБВ.

20. Г-н ДЖАДМАНИ (Пакистан) говорит, что страны, предоставляющие войска, придают большое значение вопросу о компенсации расходов. В случае передачи оборудования из одной миссии другой необходимо принимать во внимание интересы этих стран. Его делегация поддерживает замечания представителя Индии.

21. Г-н ЦЗЮЙ Куйлинь (Китай) говорит, что его делегация обеспокоена тем, что предполагаемые потребности не удастся удовлетворить в рамках нынешнего бюджета, и хотел бы получить разъяснение от Секретариата относительно того, как будет затронуто осуществление утвержденных программ.

22. Г-н БИВЕРО (Венесуэла) говорит, что рекомендуемые ассигнования обеспечат необходимую гибкость для эффективного функционирования предлагаемой миссии, учреждение которой является крайне срочным и политически важным вопросом для Латинской Америки.

23. Г-н ОРЛОВ (Российская Федерация) говорит, что, хотя опасения, высказанные Германией от имени Европейского союза, по-видимому, являются обоснованными, предлагаемое ею направление действий, возможно, не принесет положительных результатов. Необходимо гарантировать соблюдение существующих процедур. Его делегация поддерживает рекомендации ККАБВ.

24. Г-жа РОДРИГЕС (Куба) говорит, что ее делегация не может поддержать предложение Германии относительно того, чтобы ПРООН участвовала в миссии. Она поддерживает рекомендации ККАБВ.

25. Г-жа ИНСЕРА (Коста-Рика) говорит, что рекомендации Консультативного комитета обеспечивают Генеральному секретарю необходимую гибкость при развертывании операции.

26. Г-н ЙЕСДАЛ (Норвегия) говорит, что его делегация согласна с мнениями, высказанными представителями Соединенных Штатов и Венесуэлы.

27. Г-жа ПЕНЬЯ (Мексика) говорит, что ее делегация не может принять решение по данному вопросу, особенно в отношении роли ПРООН, не проконсультировавшись с мексиканскими властями.

Заседание прерывается в 12 ч. 20 м.